



胜利

AlFath

الْفَتْح

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 我的确赐给你(穆圣)一项胜利，一项非常明显的胜利，

1. Indeed, We have granted you a manifest victory.

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا ﴿١﴾

2. 以便安拉可以恕饶你过去和将来的过失，完成他对你的恩典和引导你到正道，

2. That Allah may forgive you what preceded of your sins and what will follow, and may perfect His favor upon you and guide you to a straight path.

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢﴾

3. 和以便安拉以强大的助力来帮助你。

3. And that Allah may help you with strong help.

وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيمًا ﴿٣﴾

4. 他把安宁(宁静)投入信仰者的心中，以便他们能加强信德。因为诸天与大地的军队都属于他，安拉是全知的、大智的。

4. He it is who sent down tranquility into the hearts of the believers so that they might add faith unto their faith. And to Allah belong the hosts of the heavens and the earth. And Allah is All Knowing, All Wise.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ ۗ وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٤﴾

5. 以便他能使信仰的男女进入下面有诸河流动的乐园，(永远地)居住在其中，他也将免除他们各种罪过。在安拉看来这才是一项伟大的成功!

5. That He may admit the believing men and the believing women into the Gardens underneath which rivers flow, to abide forever therein, and may remove from them their misdeeds. And that is with Allah the great success.

لِيُدْخِلَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ
سَيِّئَاتِهِمْ ۗ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ
اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٥﴾

6. 和以便他能惩罚伪信的男女，信多神的男女和对安拉作歹恶的想法的人们。他们所获得的是恶运，安拉怒恼他们，谴责他们，并为他们预备下了火狱，那真是一个歹恶的归宿。

6. And that He may punish the hypocrite men and the hypocrite women and the polytheist men and the polytheist women, those who think about Allah an evil thought. Upon them is the evil turn of fortune. And Allah is angry with them, and He cursed them and has prepared for them Hell. And evil is the destination.

وَيُعَذِّبُ
وَالْمُنْفِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ
وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ
بِاللَّهِ ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ
دَائِرَةُ السَّوْءِ ۗ وَغَضِبَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ
جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾

7. 诸天与大地的军队都属于安拉，安拉是大能的、睿智的。

7. And to Allah belong the hosts of the heavens and the earth. And Allah is All Mighty, All Wise.

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا ﴿٧﴾

8. 我确已派你(穆蚤)作为证人，作为报喜讯的人和作为一个警告者。

8. Indeed, We have sent you as a witness, and a bearer of good tidings, and a warner.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا
وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٨﴾

9. 以便你们(人啊!)能信仰安拉和他的使者,以便你们能协助他(主),崇敬他(主),和朝朝暮暮赞美他(主)。

9. So that you may believe in Allah and His Messenger, and may help him (the Messenger) and honor him. And glorify Him (Allah) morning and evening.

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ
بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿١٠﴾

10. 的确,那些人对你宣誓效忠,他们就是对安拉宣誓忠诚,安拉的手是在他们的手的上面。所以,任何人违背,只是伤害他自己,而任何人信守他和安拉所定的誓约,安拉不久就会赐给他一项巨大的回赐。

10. Indeed, those who pledge allegiance to you (O Prophet), indeed they pledge allegiance to Allah. The hand of Allah is over their hands. Then whoever breaks his pledge, so he breaks only against his own self. And whoever fulfills what he has covenanted with Allah, then He will bestow on him a great reward.

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا
يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ
أَيْدِيهِمْ ۖ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا
يَنْكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِ ۗ وَمَنْ
أَوْفَىٰ بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ
فَسَوْفَ يَجْزِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١﴾

11. 那些落在后面的(沙漠中的)游牧的人将会对你说:“我们忙于(照料)我们的财产(羊群)和我们的家务,你可以代替我们求恕饶吗?”他们说的话是口是心非的。你说:“如果他(主)希望降祸给你,或是他(主)希望降福给你,谁能够为你们

11. Those who remained behind of the bedouins will say to you: “(O Prophet), our possessions and our families kept us occupied, so ask forgiveness for us.” They say with their tongues that which is not in their hearts. Say: “Who then can avail you at all

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ
مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا
أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ
لَنَا يَقُولُونَ بِالسِّنْتِهِمْ مَا
لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ۗ قُلْ فَمَنْ
يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ

干预安拉?安拉是熟知你们所做的。

against Allah if He intends for you harm, or He intends for you benefit. But Allah is All Aware of what you do.”

بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١١﴾

12. “不然，你们以为使者和信仰者不会回到他们的亲人当中(死在战场上)，在你们心中这似乎合理，因而你们打着一个罪恶的念头，你们是一群没有价值的人。”

12. But you thought that the Messenger and the believers would never return to their families, ever, and that was made pleasing to your hearts, and you did think an evil thought and you are a people most wicked.

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٢﴾

13. 谁不信安拉和他的使者，我已为那些不信的人准备下了烈焰!

13. And whoever does not believe in Allah and His Messenger, then indeed, We have prepared for the disbelievers a blazing Fire.

وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

14. 诸天与大地的主权属于安拉，他宽恕他所意欲的人，他也惩罚他所意欲的人。不过安拉是多恕的、至慈的。

14. And to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth. He may pardon whomever He wills and punish whomever He wills. And Allah is All Forgiving, All Merciful.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ ۚ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٤﴾

15. 那些落在后面的人，当你们前进和获

15. Those who remained behind will say, when you set out

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا

得战利品时，(他们就会说：)“允许我们跟你们一道吧。”他们希望改变安拉的命令。你说：“你们不能跟我们一起，这话安拉以前已经宣布过了。”那时他们一定会说：“你们只是嫉妒我们。”他们了解太少了。

to capture booty: “Allow us to follow you.” They want to change the words of Allah. Say: “Never shall you follow us. Thus did Allah say before.” Then they will say: “But you are jealous of us.” Nay, but they do not understand but little.

أَنْطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ
لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ
يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ
اللَّهِ ۗ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا
كَذَابِكُمْ ۗ قَالَ اللَّهُ مِنْ
قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ
تَحْسُدُونَنَا ۗ بَلْ كَانُوا لَا
يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥﴾

16. 你对那些落在后面的(沙漠中)游牧的阿拉伯人说：“你们将被召集对一群力量强大的人作战，你们要战斗到他们投降为止。如果你们服从，安拉将赐给你们一项美好的回赐；倘若你们像以前那样地逃避，他就会使你们受痛苦的惩罚。”

16. Say to those who remained behind of the bedouins: “You will be called to (fight against) a people of great military might. You will fight them, or they will submit. Then if you obey, Allah will give you a fair reward, and if you turn away as you did turn away before, He will punish you with a painful punishment.”

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ
سَتُدْعُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُولِي
بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ
يُسَلِّمُونَ ۗ فَإِنْ تَطِيعُوا
يُؤْتِكُمْ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا
وَإِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ
قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾

17. 瞎子是无可责备的，瘸子也是无可责备的，病人(如果他未参战)也无妨，任谁服从安拉和他的使者，(

17. No blame is upon the blind, nor is blame upon the lame, nor is blame upon the sick. And whoever obeys Allah and His

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَىٰ حَرَجٌ
وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا
عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ ۗ وَمَنْ

安拉)就会使他进入下面有诸河流着的乐园。而逃避的人，(安拉)就会以痛苦的刑罚惩罚他。

Messenger, He will admit him into Gardens underneath which rivers flow. And whoever turns away, He will punish him with a painful punishment.

يُطِيعُ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٧﴾

18. 安拉的确喜爱信仰者，当他们在树下对你宣布效忠时，他知道他们心中(所想)的。所以他降给他们安宁(宁静)，(他)并以眼前的胜利回赐他们，

18. Indeed, Allah was pleased with the believers when they pledged allegiance to you under the tree. So He knew what was in their hearts, then He sent down tranquility upon them and rewarded them with a victory near at hand.

﴿٨﴾ لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ
الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ
تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي
قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ
عَلَيْهِمْ وَأَثَبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا
﴿٨﴾

19. (此外)他们还将获得很多的战利品。安拉是大能的、大智的。

19. And much war booty which they will take. And Allah is All Mighty, All Wise.

﴿٩﴾ وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٩﴾

20. 安拉已许给你们，你们将卤获很多的战利品，并已提前先给了你们这个，他并为你们约束(敌)人的手，(不使它们伤害你们，)这也许对信仰者是一个迹象，以便他(主)引导你们到正道，

20. Allah promises you much booty, which you will acquire, then He has hastened for you this (victory), and has restrained the hands of the people from you, and that it may be a sign for the believers, and He may guide you to a straight path.

﴿١٠﴾ وَعَدَّكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً
تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ
هَذِهِمْ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ
عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً
لِلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا
مُسْتَقِيمًا ﴿١٠﴾

21. 和你们还不曾达致的其它(利益)。安拉已(为你们)包围了它,安拉是有权于一切的。

21. And other (victories) which are not within your power, Allah has already encompassed them. And Allah has power over all things.

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا
قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

22. 如果不信者跟你们作战,他们一定会转身逃避,此后他们就找不到保护者,也没有援助者了。

22. And if those who disbelieve had fought you, they would have turned their backs, then they would not have found a protector, nor a helper.

وَلَوْ قَتَلْتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا
لَوَلُّوا الْأَدْبَرَ ثُمَّ لَا
يَجِدُونَ وِليًا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

23. (这些是)安拉在过去已经(执行过的)方式,你不会发现安拉的方式会改变。

23. (That is) the way of Allah which has taken course before. And you will never find any change in the way of Allah.

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ
تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

24. 他(主)在使你们战胜他们之后,在麦加的山谷中(以和约)约束了他们(敌人)的手(去伤害你们),也约束你们的手(去伤害他们),安拉看到你们所做的一切。

24. And it is He who restrained their hands from you and your hands from them in the valley of Makkah, after that He had made you victors over them. And Allah is the All Seer of what you do.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ
عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ
مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرْتُمْ
عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

25. 这些人不信(天启)和阻止你们去圣寺,牺牲(的动物)也被阻止到达它们的目的地。如果不是为了你们所

25. They are the ones who disbelieved and hindered you from al Masjid al Haram, and the sacrificial animals were prevented from

هُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ وَأَهْدَىٰ مَعَكُمْ أَنْ

不知道的信仰的男女，以免你们蹂躏他们，你们就可能在不知不觉中招致怨恨。安拉制止你们，以便他(主)能使他所愿意的人进入他的慈悯。如果他们(信仰者与不信者)已被清楚地分开，我(主)一定会以严厉的刑罚在他们当中惩罚不信的人。

reaching to the place of sacrifice. And had there not been believing men and believing women, whom you did not know that you may kill them, then there would have accrued by you on whose account a crime without knowledge. That Allah may admit into His mercy whom He wills. if they (disbelievers and believers) had been apart, We would have punished those who disbelieved among them with a painful punishment.

يَبْلُغُ مَحَلَّهُ^ع وَلَوْلَا رِجَالٌ
مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُؤْمِنَاتٌ لَّمَّ
تَعْلَمُوهُمُ أَنْ تَطُّوهُمُ
فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ
عِلْمٍ لِيُدْخِلَ اللَّهُ فِي
رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا
لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

26. 当不信者在他们的心中升起了狂傲——那愚昧无知的时代的狂傲时，那时安拉对他的使者和信仰者降下他(主)的安宁(宁静)，并使他们坚守自制的命令，因为他们是值得它(宁静)，和应得它(宁静)的，安拉尽知万物。

26. When those who disbelieved had put into their hearts zealotry, the zealotry of the time of ignorance. Then Allah sent down His tranquility upon His Messenger and upon the believers, and imposed on them the word of righteousness, for they were most worthy of it and deserving for it. And Allah is Aware of all

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي
قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ الْحَمِيَّةَ
الْجَاهِلِيَّةَ فَأَنْزَلَ اللَّهُ
سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ
وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ
كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا
أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ
اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

27. “安拉确已对他的使者实践了(他的)梦象，如果安拉愿意，你就可以平安地进入神圣不可侵犯的礼拜寺(圣寺)，毫无恐惧地剃头和剪短你们的毛发。”他知道你们，所不知道的，所以，他还在这以外赐给(你们)另一次即将到来的胜利。

28. 他曾派遣他的使者带同引导和真理的宗教(降世)，以便他(主)能使它胜过一切的宗教。安拉作证是足够了。

29. 罕默德是安拉的使者，跟他在一道的人对不信者是坚定不移的，(但)他们相互间却是体恤的。你看到他们(在祈祷时)鞠躬和叩头，寻求安拉的恩典和(他的)喜悦，在他们的脸上有他们的特

things.

27. Indeed, Allah has fulfilled the vision for His messenger in truth. That you will surely enter the al Masjid al Haram, if Allah so wills, in security, having your heads shaved, and your hair shortened, having no fear. He knew what you did not know. Therefore, He granted besides that a near victory.

28. It is He who has sent His Messenger with the guidance and the religion of truth that He may make it prevail over all religions. And All sufficient is Allah as a Witness.

29. Muhammad is the Messenger of Allah, and those with him are hard against the disbelievers, merciful among themselves. You see them bowing, prostrating, seeking bounty from Allah and (His) pleasure. Their

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ
الرُّءْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلَنَّ
الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ
اللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ
رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا
تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ
تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ
ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٧٧﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ
بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ
وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٨﴾

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ
مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ
رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا
سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ
اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي
وُجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ ﴿٧٩﴾

征，(那是)他们叩头的痕迹。这与他们的诫律(妥拉)中所述的比喻相似，也和他们的福音书(音机尔)中所述的比喻相似，就像一粒种籽发芽、茁壮和使它的茎挺立起来，使播种者(感到)愉快。以便，他(主)能使不信者愤怒。安拉已许给他们当中那些信仰和作善行的人恕饶和巨大的回赐。

mark is on their faces from the trace of prostration. Such is their likeness in the Torah, and their likeness in the Gospel. Like as the crop which put out its shoot, then strengthened it, then swelled and then stood on its own stem, delighting the sowers that He may enrage with them the disbelievers. Allah has promised those who believe and do righteous deeds among them, forgiveness and a great reward.

ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ
وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَرَرَعٍ
أَخْرَجَ شَطْطَهُمْ فَعَازَرَهُ
فَاسْتَعْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى
سَوْقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ
لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ
اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً
وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٦﴾

